社會福利署
Social Welfare Department

本署檔號：SWD 178/980/87
電話號碼：2891 6379
傳真號碼：2153 0071

香港灣仔皇后大道東 248 號
15 樓 1508 室
私營殘疾人士院舍登記辦事處

致各津助、自負盈虧及私營殘疾人士院舍主管：

第四、五及六宗外地傳入的人類豬型流感個案

衞生防護中心分別於五月二十二日及二十三日確診第四、五及六宗外地傳入的人類豬型流感（甲型流感H1N1）個案。該中心提醒各院舍應加強感染控制措施，預防流感爆發。詳情請參閱隨函夾附由衞生防護中心於五月二十二日及二十三日發出的通告。

如察覺出現發燒或上呼吸道感染徵狀的院友或員工人數增加，請盡早通知衞生防護中心（傳真號碼：2477 2770，電話號碼：2477 2772）及私營殘疾人士院舍登記辦事處（傳真號碼：2153 0071，電話號碼：2891 6379）。

社會福利署署長

（鄧菲烈 代行）

副本送呈：各津助康復機構主管
香港社會服務聯會復康服務總主任（服務發展）
其他津助康復服務單位主管

二零零九年五月二十六日

監測及流行病學處

衞生防護中心
Centre for Health Protection
保障市民健康
Protecting Hong Kong's health

Surveillance
And
Epidemiology
Branch

本署檔號	Our Ref.	:	(21) in DH SEB CD/8/91/9
來函檔號	Your Ref	:	
電　　話	Tel.	:	
傳　　真	Fax No.	:	(852) 2711 4847

致院舍/宿舍主管：

本港第四宗外地傳入的人類豬型流感個案

衞生防護中心在今天確診第四宗外地傳入的人類豬型流感 (H1N1) 個案。

個案中的十九歲女子是一名在美國紐約的留學生，她於五月十八日乘坐國泰航空公司編號CX831航班從紐約抵港。她坐在第43排位置，而在航機上與她同坐在三排內(第41排)的另一名乘客被證實爲中國台灣的第一宗外地傳入的人類豬型流感個案。

病人在旅途中並沒有出現病徵。她於五月二十日開始出現不適，翌日發燒。今日化驗結果顯示，她的呼吸道分泌樣本對人類豬型流感測試呈陽性反應。 她被送入瑪嘉烈醫院接受隔離治療，目前情況穩定。

任何院友或員工從受影響地區回港七天內，應配戴外科口罩作預防措施。任何人如出現類流感徵狀，例如發燒、喉嚨痛及咳嗽，應盡快求醫及接受治療。

此外，各界應採取以下預防措施：

- 保持雙手清潔，並用正確方法洗手。如雙手沒有明顯污垢時，可用酒精搓手液消毒雙手；
- 避免接觸眼、鼻及口，因病菌從此途徑傳播；
- 雙手如被呼吸道分泌物污染，例如打噴嚏或咳嗽後，應立即用皂液洗手
- 打噴嚏或咳嗽時應掩口鼻；
- 不要隨地吐痰，應將口鼻分泌物用紙巾包好，棄置於有蓋垃圾箱內；
- 有呼吸道感染症狀或發燒時，應戴上口罩，並及早求醫；
- 若出現流感症狀，切勿上班或上學。

如察覺出現呼吸道感染症狀的院友與員工增加，請盡早通知衞生防護中心

衞生防護中心乃衞生署轄下執行疾病預防及控制的專業架構
The Centre for Health Protection is a professional arm of the Department of Health for disease prevention and control

香港九龍亞皆老街 147C 號 3 樓
3/F, 147C Argyle Street, Kowloon, Hong Kong

(傳真號碼: 2477-2770，電話號碼: 2477-2772)。衞生防護中心會就如何處理這些個案提供指引，並採取適當控制措施。

有關最新的人類感染豬型流感情況，可瀏覽衞生防護中心網頁(http://www.chp.gov.hk/)。

衞生防護中心
監測及流行病學處
社會醫學顧問醫生(傳染病)

(張竹君 醫生)

二零零九年五月二十二日

監測及流行病學處

衞生防護中心
Centre for Health Protection
保障市民健康
Protecting Hong Kong's health

Surveillance
And
Epidemiology
Branch

本署檔號	Our Ref.	:	(27) in DH SEB CD/8/91/9
來函檔號	Your Ref	:	
電　　話	Tel.	:	
傳　　真	Fax No.	:	(852) 2711 4847

致院舍/宿舍主管：

本港第五和第六宗外地傳入的人類豬型流感個案

衞生防護中心在今天確診第五和第六宗外地傳入的人類豬型流感 (H1N1) 個案。

第五宗外地傳入的個案是一名住在紐約的二十歲女留學生。她在五月十九日在美國時開始出現喉嚨痛、咳嗽和有痰的徵狀。她從紐約乘坐國泰航空公司編號CX831，聯合航班AA6091 (第31排) 於五月二十二日抵港。她在香港機場因發燒而未能通過體溫測試。

第六宗外地傳入的個案是一名五十三歲男子，他從三藩市乘坐聯合航空公司編號UA869航班 (第50排) 於同日抵港。他在航機上開始不適，並在香港機場因發燒而未能通過體溫測試。兩名病人都被直接送往瑪嘉烈醫院接受隔離治療。

化驗結果顯示，兩名病人的呼吸道分泌樣本對人類豬型流感測試呈陽性反應。他們現時情況穩定。兩名病人都沒有同行者。衞生防護中心正在跟進於五月二十二日抵港的CX831和UA869航班上與病人同坐在一排及前後三排的乘客，與及同一段機艙上工作的服務員。

任何院友或員工從受影響地區回港七天內，應配戴外科口罩作預防措施。任何人如出現類流感徵狀，例如發燒、喉嚨痛及咳嗽，應盡快求醫及接受治療。

此外，各界應採取以下預防措施：

- 保持雙手清潔，並用正確方法洗手。如雙手沒有明顯污垢時，可用酒精搓手液消毒雙手；
- 避免接觸眼、鼻及口，因病菌從此途徑傳播；
- 雙手如被呼吸道分泌物污染，例如打噴嚏或咳嗽後，應立即用皂液洗手

衞生防護中心乃衞生署轄下執行疾病預防及控制的專業架構
The Centre for Health Protection is a professional arm of the Department of Health for disease prevention and control

香港九龍亞皆老街 147C 號 3 樓
3/F, 147C Argyle Street, Kowloon, Hong Kong

- 打噴嚏或咳嗽時應掩口鼻；
- 不要隨地吐痰，應將口鼻分泌物用紙巾包好，棄置於有蓋垃圾箱內；
- 有呼吸道感染症狀或發燒時，應戴上口罩，並及早求醫；
- 若出現流感症狀，切勿上班或上學。

如察覺出現呼吸道感染症狀的院友與員工增加，請盡早通知衞生防護中心(傳真號碼: 2477-2770，電話號碼: 2477-2772)。衞生防護中心會就如何處理這些個案提供指引，並採取適當控制措施。

有關最新的人類感染豬型流感情況，可瀏覽衞生防護中心網頁(http://www.chp.gov.hk/)。

衞生防護中心
監測及流行病學處
社會醫學顧問醫生(傳染病)

(張竹君 醫生)

二零零九年五月二十三日

監測及流行病學處

衞生防護中心
Centre for Health Protection
保障市民健康
Protecting Hong Kong's health

Surveillance
And
Epidemiology
Branch

本署檔號 Our Ref. :
來函檔號 Your Ref :
電話 Tel. :
傳真 Fax No. : (852) 2711 4847

22 May 2009

Dear Person-in-charge,

The Fourth Imported Case of Human Swine Influenza (HSI) in Hong Kong

I am writing to inform you that we have confirmed the fourth imported case of Human Swine Influenza (Influenza A/H1N1) today.

The patient is a 19-year-old student studying in New York, United States. She returned to Hong Kong from New York (Cathay Pacific CX831) on 18 May 2009. The patient sat on row 43, within 3 rows of the first confirmed imported case reported by Taiwan, China (row 41).

She did not have any symptoms during the journey to Hong Kong. She had onset of malaise on May 20 and developed fever on May 21. Her specimen is positive for human swine influenza (Influenza A/H1N1) today. She was admitted to Princess Margaret Hospital for management and isolation. Her condition is stable.

Any person or staff returning from an affected place should wear a surgical mask for seven days as a precautionary measure. If they develop influenza-like symptoms such as fever, sore throat and cough, they should consult a doctor for medical advice promptly.

In addition, the following general precautionary measures are also advised:

- Keep hands clean and wash hands properly. Alcohol-based hand rub is also effective when hands are not visibly soiled.
- Avoid touching eyes, nose or mouth.
- Wash hands with liquid soap promptly if they are contaminated by respiratory tract secretions, e.g. after sneezing or coughing.

衞生防護中心乃衞生署轄下執行疾病預防及控制的專業架構
The Centre for Health Protection is a professional arm of the Department of Health for disease prevention and control

香港九龍亞皆老街 147C 號 3 樓
3/F, 147C Argyle Street, Kowloon, Hong Kong

- Cover nose and mouth when sneezing or coughing.
- No spitting. Always wrap nasal and mouth discharges with tissue paper, and dispose of the tissue paper properly in a lidded rubbish bin.
- Wear mask when symptoms of respiratory tract infection or fever develop. Seek medical advice promptly.
- Refrain from work or school if you develop symptoms of influenza

If you notice an increase in respiratory illnesses among your staff or residents, please report to our Central Notification Office (Tel: 2477-2772; Fax: 2477-2770) for immediate epidemiological investigations and outbreak control. For the latest information and health education material on human swine influenza, please see our CHP website at www.chp.gov.hk.

Yours faithfully,

(Dr. SK CHUANG)
Consultant Community Medicine (Communicable Disease)
Centre for Health Protection
Department of Health

監測及流行病學處

衞生防護中心
Centre for Health Protection
保障市民健康
Protecting Hong Kong's health

Surveillance
And
Epidemiology
Branch

本署檔號	Our Ref.	:	(27) in DH SEB CD/8/91/9
來函檔號	Your Ref	:	
電　　話	Tel.	:	
傳　　真	Fax No.	:	(852) 2711 4847

23 May 2009

Dear Person-in-charge,

The Fifth and Sixth Imported Cases of Human Swine Influenza in Hong Kong

I am writing to inform you that we have confirmed the fifth and sixth imported cases of HSI (Influenza A/H1N1) today.

The fifth imported case is a 20 years old student who lived in New York. She developed sore throat and cough with sputum on 19 May when she was in the States. She travelled from New York to Hong Kong (Cathay Pacific, CX831, sharecode AA6091, row 31) and arrived Hong Kong on 22 May. She was found febrile by temperature screening at the Airport.

The sixth imported case is a 53 years old man, who travelled from San Francisco to Hong Kong (United Airlines, UA869, row 50) and arrived Hong Kong on 22 May. He had onset of symptom on the flight and was found febrile by temperature screening at the Airport. Both of them were transferred directly to Princess Margaret Hospital for isolation.

Their specimens are positive for human swine influenza (Influenza A/H1N1) today. Their conditions are stable. Both patients travelled alone. We are tracing the flight passengers sitting on the same row, 3 rows in front and behind the case on flight CX831 and UA 869 (both arrived HKSAR on 22 May) and the crew members who have served the same section of the cabin.

Any person or staff returning from an affected place should wear a surgical mask for seven days as a precautionary measure. If they develop influenza-like symptoms such as fever, sore throat and cough, they should consult a doctor for

衞生防護中心乃衞生署轄下執行疾病預防及控制的專業架構
The Centre for Health Protection is a professional arm of the Department of Health for disease prevention and control

香港九龍亞皆老街 147C 號 3 樓
3/F, 147C Argyle Street, Kowloon, Hong Kong

medical advice promptly.

In addition, the following general precautionary measures are also advised:

- Keep hands clean and wash hands properly. Alcohol-based hand rub is also effective when hands are not visibly soiled.
- Avoid touching eyes, nose or mouth.
- Wash hands with liquid soap promptly if they are contaminated by respiratory tract secretions, e.g. after sneezing or coughing.
- Cover nose and mouth when sneezing or coughing.
- No spitting. Always wrap nasal and mouth discharges with tissue paper, and dispose of the tissue paper properly in a lidded rubbish bin.
- Wear mask when symptoms of respiratory tract infection or fever develop. Seek medical advice promptly.
- Refrain from work or school if you develop symptoms of influenza

If you notice an increase in respiratory illnesses among your staff or residents, please report to our Central Notification Office (Tel: 2477-2772; Fax: 2477-2770) for immediate epidemiological investigations and outbreak control. For the latest information and health education material on human swine influenza, please see our CHP website at www.chp.gov.hk.

Yours faithfully,

(Dr. SK CHUANG)
Consultant Community Medicine (Communicable Disease)
Centre for Health Protection
Department of Health

衞生防護中心乃衞生署
轄下執行疾病預防
及控制的專業架構
The Centre for Health Protection is a professional arm of the Department of Health for disease prevention and control

香港九龍亞皆老街 147C 號 3 樓
3/F, 147C Argyle Street, Kowloon, Hong Kong